

## Tekst 4

---

*Sol, de zonnegod, rijdt dagelijks op zijn zonnewagen door het luchtruim. De wagen wordt getrokken door vier gevleugelde paarden: Pyrois, Eous, Aethon en Phlegon. De jonge zoon van de zonnegod, Phaëthon, heeft zijn vader onder druk gezet om een dag met deze zonnewagen te mogen rijden. Sol heeft toegegeven aan de wens van Phaëthon, maar wel met tegenzin. De paarden zijn namelijk gewend aan het gewicht van Sol op de wagen, en Sol denkt dat Phaëthon veel te licht is. Hij is zojuist met Phaëthon naar de stal gegaan, waar de zonnewagen klaarstaat, met de paarden ervoor.*

- 150 Occupat ille levem iuvenali corpore currum  
151 statque super manibusque leves contingere habenas  
152 gaudet et invito grates agit inde parenti.  
153 Interea volucres Pyrois et Eous et Aethon,  
154 Solis equi, quartusque Phlegon hinnitibus auras  
155 flammiferis implent pedibusque repagula pulsant.
- 156 Tethys, niet wetend dat het slecht zou aflopen met Phaëthon,  
157 opende de deuren en de hele hemel lag voor de paarden open.
- 158 Corripuere viam pedibusque per aera motis  
159 obstantes scindunt nebulas pennisque levati  
160 praetereunt ortos isdem de partibus Euros.  
161 Sed leve pondus erat nec quod cognoscere possent  
162 Solis equi, solitaque iugum gravitate carebat.  
163 Utque labant curvae iusto sine pondere naves  
164 perque mare instabiles nimia levitate feruntur,  
165 sic onere adsueto vacuus dat in aera saltus  
166 succutiturque alte similisque est currus inani.  
167 Quod simulac sensere, ruunt tritumque relinquunt  
168 quadriiugi spatium nec quo prius ordine currunt.

*Ovidius, Metamorphoses 2.150-168*

*Aantekeningen*

*regel 150*

*regel 151*

*regel 152*

*regel 154*

*regel 155*

*regel 158*

*regel 160*

*regel 161*

*regel 162*

*regel 163-165*

*regel 163*

*regel 164*

*regel 165*

*regel 166*

*regel 167*

*regel 168*

**ille** *Hiermee wordt Phaëthon bedoeld.*

**super** erbovenop

**grates agere** + *dativus* bedanken

**quartus** *Predicatief vertalen.*

**repagula** (*onzijdig meervoud*) grendels (*voor de deuren van de stal*)

**corripere, corripui** snel beginnen aan

**pedibus motis** door de beweging van hun hoeven

**aera** *accusativus van aer*

**ortus** komend

**isdem = eisdem**

**partes** (*meervoud*) richting

**Euri** (*meervoud*) Oostenwind

**quod = pondus quod**

**iugum** *nominativus*

**Ut ... sic** *Hier wordt een vergelijking gemaakt.*

**labare** heen en weer schommelen

**ferri** voortgedreven worden (*door de wind*)

**vacuus** + *ablativus* zonder

**dat** *Onderwerp: currus (regel 166)*

**dare saltus** sprongen maken

**aera** *accusativus van aer*

**succutitur** *Onderwerp: currus (regel 166)*

**succutere alte** omhoog werpen

**inani** *Vul aan: currui*

**Quod** *Hiermee wordt verwezen naar de inhoud van de regels 165-166.*

**ruere** op hol slaan

**tritus** gebaad

**quadriugi** (*meervoud*) de vier paarden

**spatium** route

**quo prius ordine** netjes zoals vroeger